

## MINERVA.

## MORAL.

*El genio del cristianismo, ó bellezas poéticas y morales de la religion cristiana. Por Francisco Augusto Chateaubriand. Nueva edicion, aumentada con notas que forman el apéndice que se halla al fin de cada volúmen. Traduccion hecha libremente del frances al español por D. T. T. d. l. R. tomo 1.º en 8.º mayor. Madrid, en la imprenta de la hija de Ibarra. Se hallará en la librería de Illescas, calle de Majaderitos á 48 rs. rústica y 58 pasta.*

Quando en 1803 se publicó en Valencia la traduccion castellana de *Atala* que forma parte de la obra que ahora anunciamos hicimos en la *Biblioteca de Ciencias y Artes* (1) un juicio de las bellezas y defectos del estilo del autor, semejante al que con mas extension daremos aquí por exígirlo la importancia de la materia.

Pero ántes veamos como el mismo autor forma el plan de su obra.

“Debia probarse que la religion cristiana es entre todas la mas poética, la mas hermosa, la mas favorable á la libertad, á las artes y á las letras: que el mundo moderno la era deudor de todo, desde la agricultura hasta las ciencias abs-

(1) Tomo 6. pág. 251.



tractas , desde los hospicios para los desgraciados , hasta los templos edificados por los Micael ángeles , y adornados por los Rafaeles : se debia manifestar , que no hay cosa mas divina que su moral , mas amable y mas magestuosa que sus dogmas , su doctrina , y su culto : se debia decir , que favorece al espíritu , *alambica* el gusto , descubre las pasiones virtuosas , da vigor al pensamiento , ofrece ideas nobles al escritor , y modelos perfectos al artista ( como sin rubor podemos asegurarlo todo con Newton , Bossuet , Paschâl y Racine ) : finalmente , era preciso llamar todos los encantos de la imaginacion , y todos los intereses del corazon al socorro de esta misma religion , contra quien habian tomado las armas .”

“ Estas breves cláusulas habran manifestado sin duda al lector el plan de mi obra . Todos los demas géneros de apología son débiles , y aun talvez serian hoy inútiles .”

“ Toda nuestra obra se compone de quatro partes , y cada una de estas se divide en seis libros . La primera trata de los dogmas y de la doctrina .”

“ La segunda y la tercera comprehenden enteramente la poética del cristianismo , ó las relaciones que tiene nuestra religion sagrada con la poesia , la literatura y las artes .”

“ La quarta contiene el culto , es decir , todo lo que corresponde á las ceremonias de la iglesia ; y todo lo que pertenece á la clerecia secular y regular .”

En efecto , mas parece atiende el autor á conmover al corazon que á convencer al entendi-



miento : aun quando razona es siempre pintando é interesando ; pero el fondo de sus raciocinios es ó débil , ó ya comun , y en este punto se muestra bastante inferior á los grandes apologistas del cristianismo : se diria que mas bien es un mundaño que habla á los mundanos , que un doctor, un sacerdote de la ley , que instruye á los fieles, que combate y vence con sus fuertísimas armas á los enemigos de la fe , no dexándoles réplica ni escusa alguna.

Nuestra religion es grave y austera , aunque no desdeña á veces los ornatos oratorios no los necesita , pues fia su victoria en lo divino y superior de sus armas , en solo la fuerza irresistible de su verdad : aunque tambien suele permitir por lo flaco y enfermo de algunos estómagos , que se les condimente y sazone el divino manjar , ni esto forma su propio fondo , ni será mas que una leve y pasagera condescendencia.

Es menester tomar la cruz y seguir al que murió en ella : no hay mas camino que el de la mortificacion y el trabajo : combatir , sujetar, vencer y destruir enteramente las pasiones , no excitarlas ; apagar , no atizar los movimientos mundanos : las poesias , las diversiones y los placeres del verdadero cristiano estan en contemplar noche y dia las rigurosas máximas del evangelio : el camino es áspero , escabroso y estrecho ; sus flores son coronas de espinas : allanarlo , ensancharlo y hacerlo deleytoso , es torcerlo á las mundanas moradas , y desviarle de su divino objeto.

Donoso medio para conducir al hombre á



la austeridad del evangelio el presentarle en dos fabulas ó ficciones amorosas lo mas culpable de estas dos pasiones, pintado con los mas vivos colores, del modo mas lisongero y con poderosos atractivos: en la de Renato vemos á una hermana enamorada de su propio hermano; en la Atala á una muger, que no pudiendo unirse con su amante se envenena: bien es cierto que luego se aplica el remedio, pero débil; ¿y qué necesidad hay de hacer una llaga, solo por el placer de curarla? mejor seria no abrirla, pues lo que sucede es que muchos beben la ponzoña; pero el antídoto, ó no les aprovecha, ó lo apartan de sus labios como amargo.

En el tomo 1.<sup>o</sup> pág. 16, dice el autor: "la trinidad presenta una inmensa carrera de estudios filosóficos."

Si por estudios filosóficos entiende los puramente naturales, por cuyo medio busca el hombre la verdad, lo niego; si los sobrenaturales, es decir, los que se fundan en la revelacion; esa filosofia se llama teología: si la trinidad se pudiese fundar, entender y probar con argumentos y razones puramente naturales, ya no seria un misterio; el fundamento de una religion divina, superior al hombre, á su débil y limitada razon, que no puede penetrar, que cree por medio de la fe, y cuya exístencia y realidad le consta por la revelacion probada con las pruebas históricas mas irrefragables. He aquí el fundamento, la prueba y la apología de nuestros sagrados misterios.

Sigue luego "en la misma naturaleza nos pa-



rece divisar una prueba física de la Trinidad." ¿Y qual?—"Ella es el arquetipo del universo, ó por mejor decir su divina obra.... el número *tres* parece ser en la naturaleza el término por excelencia. Las dimensiones, los colores, las formas, los sonidos vienen á reducirse á un *terno*. Tres dimensiones, anchura, largura y grueso: tres colores, el encarnado, el azul y el pagizo: tres formas, la línea recta, el círculo y la elíptica: tres sonidos, el natural, la quinta y la tercia.... El *tres* no es engendrado y engendra las otras fracciones, por cuya razon le solia llamar Pitágoras el número sin madre.... La proporcion generativa viene á ser en el infante, y entre dos esposos el complemento de la vida humana y las delicias del alma..... *risum teneatis*."

"Tres dioses reunian el poder total del universo, tres épocas de los anales del mundo... tres regiones en el hombre físico y en el animal, &c. &c. Y esta especie de trinidad material y moral, añade por último, forma una presuncion fuerte en favor de la trinidad espiritual..."

Pero ademas de que muchas de estas excelencias y analogias del número tres son, ó arbitrarias, ó falsas, ó quiméricas como las de los colores, de las épocas, de las esferas, de la especie individual y del iman, &c. ¿quántas no podrian sacarse á favor de otros números, como el uno, el dos, el quatro, el cinco, el siete, &c.: el resucitar semejantes opiniones, es hacer retroceda la buena filosofía hácia sus primeros errores.

Despues de haber recorrido el autor los mis-



terios , los sacramentos , las virtudes , las leyes morales , y las verdades de la escritura , que pinta siempre poéticamente , y que intenta probar con solo razones y argumentos naturales ; pasa á probar la exístencia de Dios , por medio de las maravillas de la naturaleza , y la inmortalidad del alma por la moral , y lo que él llama *sentimiento* , que seran los afectos é inclinaciones interiores ; y aquí combate vigorosamente á los ateistas.

Aunque sea esta una materia tratada ya por muchos , y muy excelentes autores , tanto antiguos , como modernos , el de esta obra ha sabido manejarla con tal maestría , que se hace igual á los mejores , y aun halla muchas nuevas analogías , pues se conoce ha estudiado profundamente la naturaleza , y que si es débil en los argumentos , en pintar é interesar pocos podran igualársele ; y aun tiene un modo de representar ciertas menudencias de los objetos , ciertas relaciones y analogías , de sacar tan tiernas deducciones físicas y morales , y de conmover el corazón , que forma un estilo que le es peculiar , y le hace como sin igual é inimitable en su género.

En el segundo tomo parece desviarse aun mas de su asunto , ó tocar á él solo por una remota relacion.

En efecto , ¿ qué pruebas pueden presentar á favor de la religion , qué analogías , qué relaciones , qué armonías las bellas artes y la literatura ? ¿ qué tienen que ver con el cristianismo los poemas del Dante , del Taso y de Milton , Ulises y Penelope , Príamo y Andrómaca , Dido ,



los Cíclopes y Galatea, Venus en los bosques de Cartago, *lo bello ideal*, el amor apasionado, el campestre, la poesia descriptiva, los artificios y máquinas poéticas? — Nada, y aun muchas la contradicen como que nacen de las pasiones, y solo sirven para fomentarlas; pero dice el autor, yo intento probar que los misterios del cristianismo no son contrarios, ántes bien favorables á la literatura, á la poesia, á las nobles artes; que para la poesia no son mas propias las divinidades del paganismo que las cristianas.

Aunque es bien cierto que los primeros cristianos, mas fervorosos y mas rígidos que los posteriores, desecharon todo lujo, padre de las artes y de la literatura; que su austera y retirada vida, y la rigurosa pobreza evangélica que guardaban, mas bien las debia ser contraria que favorable; que las riquezas de la poesia, principalmente en lo épico, debian disminuirse mucho con una religion enteramente espiritual: no negaré que la literatura, la poesia y las nobles artes no se la opongan directamente, y que algunos de los mejores cristianos no dexasen de cultivarlas con buen éxito.

Pero estoy muy léjos de creer que una religion enteramente espiritual sea mas favorable á la poesia, que una enteramente material y mundana, y que solo atendia á hablar y lisonjear los sentidos.

*Se continuará.*



---

## BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

### NOTICIAS EXTRANJERAS. — RUSIA.

*Petersburgo 9 de Setiembre.*

Las fuerzas navales de la Rusia consistian en 1803, en 53 navios de línea y 34 fragatas; en 1805 en 44 navios de línea, de los quales 32 eran nuevos, 12 viejos, y 10 en construccion, 18 fragatas nuevas, y 59 buques menores.

La flota de galeras se componia de 226 velas, con 4428 cañones.

---

## TEATROS.

*Coliseo de la Cruz.* = El dia 12 de Noviembre se representó la comedia nueva en cinco actos, titulada: *el Fuez sordo y testigo ciego*; ha durado siete dias, y producido 37,722 rs.

*Coliseo de los Caños.* = El dia 10 de Noviembre se representó la comedia titulada: *el Hombre convencido á la razon*; ha durado dos noches, y producido 3470 rs.

El dia 12 se representó la comedia titulada: *Dido abandonada*; ha durado dos noches y producido 9059 rs.

El dia 14 se representó la comedia titulada: *el Gran Virrey de Nápoles, duque de Osuna*; ha durado dos noches y producido 3875 rs.

El dia 16 se representó la primera parte de la *Hija del ayre*; ha durado dos noches y producido 10,140. rs.